

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета
доцент

Н.В. Кривошанова /

2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«РУССКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Специальность:

45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация:

«Специальный перевод»

квалификация (степень) выпускника

Лингвист-переводчик

Форма обучения:

Очная

Для набора 2015 года

Тирасполь 2018

Рабочая программа дисциплины **«РУССКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»** /сост. В.А. Романенко. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018. - 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части учебного плана студентам очной формы обучения по специальности: **45.05.01 Перевод и переводоведение**, специализации: «Специальный перевод».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом № 1290 Минобрнауки России от 17.10.2016 г.

Составитель  В. А. Романенко, к.ф.н. доц.
« 05 » 10 2018 г.

1.Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель курса. Основной целью данного курса является изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту в сфере деловой и профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах. В результате изучения курса обучающийся формирует и совершенствует коммуникативную компетенцию, обеспечивающую владение нормами русского литературного языка, способность демонстрировать в устном общении и письменной речи личную и профессиональную культуру.

Задачи курса нацелены на формирование и развитие автономности учебно-познавательной деятельности студента по овладению русским языком в сфере профессиональной коммуникации, что предполагает развитие практических навыков использования родного языка в ситуациях устной и письменной профессиональной коммуникации.

2.Место дисциплины в структуре ООП ВО

Учебная дисциплина «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» (С1.В.ДВ.5.1) относится к общенаучному циклу и входит в коммуникативный модуль. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

3.Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-6	Способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.
ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
ПК-1	Способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1.Знать: основные особенности официально-делового и научного стиля речи; характеристики и особенности устной и письменной деловой и профессиональной коммуникации; функциональные признаки основных жанров деловой и профессиональной коммуникации; нормы русского литературного языка, необходимые для эффективной устной и письменной профессиональной коммуникации; требования к построению убеждающей речи на профессиональную тематику.

3.2.Уметь: создавать тексты различных жанров, используя языковые средства официально-делового и научного стиля; отбирать необходимые языковые средства для осуществления эффективной профессиональной коммуникации; редактировать

собственные и чужие тексты, предназначенные для осуществления профессиональной коммуникации;

3.3.Владеть: нормами русского литературного языка, необходимыми для осуществления эффективной профессиональной коммуникации; навыками анализа, интерпретации и редактирования текстов профессионального характера.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоем кость, з.е./часы	в том числе					
		аудиторных				Самост. работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
7	2зет./72ч.	72	10	24		38	зачет
Итого:	2 зет.- 72 ч..	72	10	24		38	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Деловая коммуникация как вид речевого общения	8	2		6	38
2	Языковые нормы в профессиональной коммуникации	12	2		10	
3	Основы мастерства публичного выступления	52	6		8	
Итого:		72	10		24	38

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лекционного занятия	Учебно-наглядные пособия
1		2	Деловая коммуникация как вид речевого общения	МП
2		2	Языковые нормы в профессиональной коммуникации	
3		6	Основы мастерства публичного выступления	
Итого		10		

Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплин ы	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно- наглядные пособия
1	ДЕЛОВАЯ КОММУНИКА ЦИЯ КАК ВИД РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ	6	Виды речевого общения. Особенности деловой и профессиональной коммуникации. Устные и письменные формы деловой коммуникации. Основные жанры устной и письменной деловой коммуникации (переговоры, деловой телефонный разговор, собеседование, деловой спор; приказ, распоряжение, уведомление, служебная записка, деловая записка, протокол, резюме).	МП
2		10	Орфографические, пунктуационные, грамматические и др. нормы, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию (правописание союзов, особенности управления (предложно-падежного сочетания слов), вводные слова, сложноподчиненные предложения и др.). Языковые особенности научного и официально-делового стилей речи. Специфика языкового выражения основных жанров профессиональной коммуникации (научная статья, заявка на грант, аннотация, курсовая/бакалаврская работа, деловое письмо, научный доклад, научный отчет, научный слэм, и др.).	МП
3		8	Разновидности ораторской речи. Специфика риторической аргументации. Композиция публичной речи. Составление плана речи, подбор аргументов, оптимального словесного оформления доводов и стратегий их расположения. Дискуссия и правила ее проведения. Принципы составления презентации и особенности ее преподнесения.	МП
Ито го		24		

Самостоятельная работа			
Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ВИД РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ЯЗЫКОВЫЕ НОРМЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ОСНОВЫ МАСТЕРСТВА ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ	1	Особенности деловой и профессиональной коммуникации. Устные и письменные формы деловой коммуникации.	10
	2	Основные жанры устной и письменной деловой коммуникации (переговоры, деловой телефонный разговор, собеседование, деловой спор; приказ, распоряжение, уведомление, служебная записка, деловая записка, протокол, резюме).	10
	3	Орфографические, пунктуационные, грамматические и др. нормы, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию (правописание союзов, особенности управления (предложно-падежного сочетания слов), вводные слова, сложноподчиненные предложения и др.).	10
	4	Языковые особенности научного и официально-делового стилей речи. Специфика языкового выражения основных жанров профессиональной коммуникации (научная статья, заявка на грант, аннотация, курсовая/бакалаврская работа, деловое письмо, научный доклад, научный отчет, научный слэм, и др.)	4
	5	Разновидности ораторской речи. Специфика риторической аргументации. Композиция публичной речи. Составление плана речи, подбор аргументов, оптимального словесного оформления доводов и стратегий их расположения. Дискуссия и правила ее проведения. Принципы составления презентации и особенности ее преподнесения.	4
	ИТОГО		38

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) - не предусмотрены

6. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

Пассивные: устный опрос, реферирование, проблемная лекция,

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Интерактивные: участие в практических занятиях, тренинги. метод «case-study», ролевая игра, метод проектов, метод «портфолио».

Семес тр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количес тво Часов
7	Л	Подготовка презентаций	4
Итого:			4

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. (См. ФОС). Текущий и рубежный (по окончании каждого модуля) контроль успеваемости включают в себя тесты и задания, проводимые в индивидуальной, парной и групповой формах.

Вопросы к зачету

1. Виды речевого общения.
2. Особенности деловой и профессиональной коммуникации.
3. Устные и письменные формы деловой коммуникации.
4. Основные жанры устной и письменной деловой коммуникации
5. Переговоры, деловой телефонный разговор, собеседование
6. Деловой спор; приказ, распоряжение, уведомление
7. Служебная записка, деловая записка, протокол, резюме.
8. Орфографические, пунктуационные, грамматические и др. нормы, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию.
9. Правописание союзов, особенности управления (предложно-падежного сочетания слов
10. Вводные слова, сложноподчиненные предложения и др.
11. Языковые особенности научного и официально-делового стилей речи.
12. Специфика языкового выражения основных жанров профессиональной коммуникации (научная статья, заявка на грант, аннотация, курсовая/бакалаврская работа, деловое письмо, научный доклад, научный отчет, научный слэм, и др.).
13. Разновидности ораторской речи.
14. Специфика риторической аргументации.
15. Композиция публичной речи.
16. Составление плана речи, подбор аргументов, оптимального словесного оформления доводов и стратегий их расположения.
17. Дискуссия и правила ее проведения.
18. Принципы составления презентации и особенности ее преподнесения.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература

1. Богданова Г.А. Сборник диктантов повышенной сложности.- М., 2004.

2. Векшин Н.Л. Русский язык в афоризмах. Учебное пособие. - М., 2011.
3. Владимирова А.В. Русский язык. Орфография и пунктуация в алгоритмах: Практические задания, упражнения, тесты. - М., 2007.
4. Греков В.Ф., Крючков С.Е., Чешко Л.А. Пособие для занятий по русскому языку. - М., 2000.
5. Оконева О.М., Павловская Г.В. Диктанты и упражнения. - М., 2006.
- Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. Русский язык. Орфография. Пунктуация. - М., 2002.
6. Юзифович В.А. Русский язык в притчах. - Тирасполь, 2012.

8.2. Дополнительная литература

1. Иванова В.Ф. Трудные вопросы орфографии. - М., 1988.
 2. Костяева Т.А. Тесты, проверочные и контрольные работы по русскому языку. - М., 2001.
 3. Петрухина Е.П. Диктанты по русскому языку. - М., 2006.
 4. Ткаченко Н.Г. Диктанты для поступающих в вузы. - М., 2002.
 5. Хахалева Н.Н. Тестовые задания по русскому языку. - Воронеж, 2003.
- 8.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы
Доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).
- 8.4. Методические указания и материалы по видам занятий
Таблицы по русскому языку (русский язык в таблицах и схемах).

Словари и справочники

- Большой грамматический словарь в 2-х т. Под ред. А.Н. Тихонова М.: Флинта: Наука, 2006.
- Горбачевич К.С. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. М., 1974.
- Граудина Л.К., Ицкович В., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи. Опыт частотно-стилистического словаря вариантов. М., 1976.
- Дурново Н.Н. Грамматический словарь: грамматические и лингвистические термины. М.: Флинта: Наука, 2001.
- Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. М., 1986.
- Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. М., 1977 (и посл. изд.)
- Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по русскому языку. М., 1991 (1995).
- Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М., 1984.
- Русский язык. Энциклопедия. М., Дрофа 1988.
- Сазонова И.К. Русский глагол и его причастные формы. М., Рус. яз., 1989.
- Ярцева В.Н. (ред.) Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

- Справочно-информационный портал «Русский язык» <http://www.gramota.ru/>
- Русский филологический портал www.philoloji.ru
- Российские электронные библиотеки: Информационно-интерактивный портал: www.elbib.ru
- Лингвистический портал: www.lingvotech.com
- Образовательный портал «Слово»: www.portal-slovo.ru
- Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех – <http://www.gramota.ru/>
- Сайт «Культура письменной речи» – <http://grammar.ru/>

Социально-гуманитарное и политологическое образование (система федеральных образовательных порталов) – <http://www.humanities.edu.ru/> .Библиотека содержит курсы лекций, монографии, авторефераты, журналы и т.п.

Федеральный портал «Российское образование» – http://www.edu.ru/db/portal/sites/portal_page.htm

Единое окно доступа к образовательным порталам – <http://window.edu.ru/window>

Российский общеобразовательный портал – <http://historydoc.edu.ru/> – http://museum.edu.ru/catalog.asp?cat_ob_no=&ob_no=13554

Русский гуманитарный интернет-университет – http://www.i-ur.ru/biblio/archive/krotov_kurs/00.aspx

Интернет-проект для филологов и учителей-словесников на базе Интернет журнала «Наше мнение» – <http://schola-plus.ru/index.html>

Интернет для филологов – http://gorovskayanatasha.ya.ru/replies.xml?item_no=3284

FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика – <http://www.filologia.su/statipo filologii/>

Интернет-филолог – <http://lit.1september.ru/2005/15/13.htm>

Сайт филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова – <http://www.philol.msu.ru/news/>

Русский филологический портал – <http://www.philology.ru>

Институт русской литературы РАН. Пушкинский дом – <http://www.pushkinhouse.spb.ru>

Коллекция из 10 онлайн-энциклопедий Кирилла и Мефодия: <http://mega.km.ru>

«Брокгауз On-line»: Малый энцикл. словарь Брокгауза и Эфрона – <http://www.agama.ru/bol/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) РФФИ – <http://www.elibrary.ru>

Российская государственная библиотека – <http://www.rsl.ru/>

Российская национальная библиотека – <http://nrl.ru>

Научная библиотека МГУ им. М.В.Ломоносова – <http://www.lib.msu.su/>

Государственная Научная педагогическая библиотека им. К.Д. Ушинского – <http://www.gnpbu.ru>

1. Энциклопедия Кругосвет: www.krugosvet.ru

2. Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru

3. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ: www.gramota.ru

Компьютерное тестирование:

1. <http://www.gramota.ru/class/coach/idictation/>

2. <http://testcenter.chat.ru/trenaj.htm>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Её содержание представлено в локальной сети вуза (кафедры русского языка и межкультурной коммуникации). Для обучающихся обеспечена возможность доступа к современным профессиональным базам данных по дисциплине, информационным справочным и поисковым системам.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Компьютерный класс

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

На занятиях целесообразно применять тестовые задания как в письменной, так и в электронной форме.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает чтение, конспектирование и реферирование научной литературы, подготовку выступлений, выполнение индивидуальных заданий.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Специальный перевод».

II. Технологическая карта дисциплины

Курс 4 группа ФФ15ДР65ПА семестр 7

Преподаватель, ведущий лекционные занятия - доцент В.А.Романенко.

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия - доцент В.А.Романенко.

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации
Модульная система не введена.

Составитель _____  Романенко В. А., доцент

Зав. кафедрой русского языка

и межкультурной коммуникации _____  Погорелая Е.А., профессор

Согласовано:

Заведующий кафедрой

теории и практики перевода _____  Почтарь Е.И., доцент